

# भारत का राजपत्र The Gazette of India

प्रसाधारण

EXTRAORDINARY

भाग — खण्ड १

PART I—Section 1

प्राधिकार से प्रकाशित

PUBLISHED BY AUTHORITY

सं० १२९] नई दिल्ली, बुधवार, सितम्बर १, १९७१/भाद्र १०, १८९३

No. 129] NEW DELHI, WEDNESDAY, SEPTEMBER 1, 1971/BHADRA 10, 1893

इस भाग में भिन्न पृष्ठ संख्या दी जाती है जिससे कि यह अलग संकलन के रूप में रखा जा सके ।

Separate paging is given to this Part in order that it may be filed as a separate compilation.

## MINISTRY OF FOREIGN TRADE

### PUBLIC NOTICES

#### IMPORT TRADE CONTROL

New Delhi, the 1st September 1971

**SUBJECT.**—Revision of composition rates in respect of currencies which have been allowed to float with effect 23rd August, 1971.

**No. 110-ITC(PN)/71.**—With effect from the 23rd August, 1971 several currencies including the Pound Sterling have been allowed to float in the exchange market except in the case of Japanese Yen which has been allowed to float with effect from the 28th August, 1971. The I.M.F. parity rate of exchange will not, therefore, apply in respect of these currencies with effect from these dates.

**2. Change in Composite Rate.**—Consequent upon the fluctuation of these currencies with effect from the dates indicated above, the composite rate between these currencies and the Indian Rupee applicable for recovery of rupee equivalents from importers under the "Direct Payment Procedure" under the various foreign credits needs suitable revision. Since the rates are floating daily the revised composite rate cannot be fixed. The following arrangements are, therefore,



notified for the information and guidance of all concerned. These arrangements will take effect from the 23rd August, 1971 i.e. for disbursements made for the relative foreign currencies from the 23rd August, 1971 onwards and until further orders. So far as the disbursements made in Japanese Yen are concerned the effected date will be 28th August, 1971.

3. *Methods of Calculation of new composite rates.*—(i) *For currencies other than Pound Sterling.*—The rupee equivalents of disbursements in the various foreign currencies should be calculated with reference to the London Daily Selling Rate of the concerned floating currency ruling on the date of payment and the Banks B.C. Selling Rate for Sterling in India on that date (which rates are available with all the authorised dealers in foreign exchange). The exact amount payable should be worked out in the manner indicated below:—

Since the London rates are expressed in terms of Pound Sterling only (i.e. one Pound Sterling is equal to: DM/DG etc.) and the sterling itself is floating, the London rates should first be converted in terms of rupees by applying the rate of conversion of sterling into rupees at the Banks B.C. Selling Rate for sterling in India obtaining on the same date (i.e. the date of payment). This conversion will give the rates of the foreign currencies in terms of rupees. Thereafter the rates should be worked out in terms of one unit of foreign currency and to this should be added a margin of 0.7 per cent rounded off to the next higher paise to arrive at the applicable rate of recovery of rupee equivalent in question. To quote an example the composite rate for Canadian \$ may be arrived at as under:—

If the London Daily Selling Rate for Canadian Dollar is Poun 1=Canadian Dollars 2.4875 on the date of payment and the Banks' B.C. Selling Rate for Sterling in India is Pound 1=Rs. 18,5787 on that date, the composite rate for Canadian Dollar as on that date will be—

1	Can. Dollar	=	18. 5787	=	Rs. 7. 4688
			2. 4875		
ADD	0. 70%		..		Rs. 0. 0523
					Rs. 7. 5211
		OR			
					Rs. 7. 53 When Rounded off to the next higher paise.

(ii) *Pound Sterling.*—The Composite Rate for Pound Sterling may be calculated as under:—

If Banks' B.C. Selling Rate for Sterling in India on the date of payment is Pound 1=Rs. 18,5787, the composite rate for Sterling as on the date will be—

Pound 1	=	Rs. 18. 5787
ADD 0. 7%		Rs. 0. 1301
		Rs. 18. 7088

OR Rs. 18.71 When Rounded off to the next higher paise.

4. *Responsibility of Importers.*—All Importers holding import licences are advised to note the above changes in the composite rate carefully and also ensure that the necessary rupee deposits are made by them through their Banks calculated with reference to the above rate. In case, deposits have already been made at the old rate the importers should take immediate steps to make good the short deposits, if any, through their Banks who have the information regarding the day-to-day London Rates.

5. *Change in Value of the Import Licences.*—Since the London rates and consequently the above rates applicable for recovery of rupee equivalents are different from the I.M.F. parity rate and the existing composite rate some adjustments in the values of the import licences will also be necessary to the extent of payments made in foreign currency with effect from the 23rd August, 1971 or 28th August, 1971 as the case may be. However, since the new rates are not fixed but will vary from day-to-day, it is not possible to allow any specific increase in the value of the licences and amend the licences accordingly in advance. It has, therefore, been decided, that as a very special case the authorised dealers in foreign exchange will allow deposits of such additional amounts as may be necessary in terms of



the formula indicated in para 3 above, over and above the value of the relative import licence without insisting upon any formal increase in the value of and amendment to the existing licences.

6. *Change in Bank Guarantee amounts.*—The Bank Guarantees will also need to provide that the Banks undertake to make the additional amounts in new rates. However, since the new rates are not fixed but vary from day-to-day the value of the Bank Guarantee cannot be amended for definite amounts. The importers should, therefore, amend their existing Bank Guarantees where necessary to provide that "The Bank undertakes to make such additional deposits as may be necessary in terms of this Public Notice". Such a provision will also be made in all the Guarantees to be executed in future.

7. *Change in existing Licensing Conditions.*—The licensing conditions as announced in the Public Notices issued from time to time as well as the Bank Guarantees governing individual import licence may be deemed to have been amended in the light of this Public Notice.

8. *General.*—The various authorised dealers in foreign exchange are also being advised separately about the above arrangements for their information and guidance.

### विदेश व्यापार संचालय

सार्वजनिक सूचनाएं

आयात व्यापार नियंत्रण

नई दिल्ली, 1 सितम्बर, 1971

**विषय**—उन मुद्राओं के सम्बन्ध में मिली-जुली दरों का संशोधन जिन्हें चालू होने के लिये 23 अगस्त, 1971 से स्वीकृति दे दी गई है।

सं० 110-आई० टीपी० सी० (०एन०)/71.—23 अगस्त 1971 से पौड स्टॉक सहित कई मुद्राओं को विनिमय बाजार में लागू होने के लिए स्वीकृति दे दी गई है, किन्तु उन जापानी येन के मामलों में यह स्वीकृति नहीं दी गई है जिसकी स्वीकृति 28 अगस्त, 1971 से चालू होने के लिए दी गई है। इसलिए, विनिमय की आईएमएफ समता दर इन मुद्राओं के सम्बन्ध में इन तिथियों से लागू नहीं होगी।

2. **मिली-जुली दर में परिवर्तन** :—उपयुक्त उल्लिखित तिथियों से इन मुद्राओं में उतार-चढ़ाव होने के फलस्वरूप, विविध विदेशी क्रेडिटों के अन्तर्गत "सीधे भुगतान प्रक्रिया" के अन्तर आयातकों से समतुल्य रुपये वसूलने के लिए इन मुद्राओं और भारतीय रुपयों के बीच की लागू होने वाली मिली-जुली दरों में उपयुक्त संशोधन की आवश्यकता है। जबकि दरें रोज रोज बदलती रहती हैं, संशोधित मिली-जुली दर निश्चित नहीं की जा सकती। इसलिए, निम्नलिखित व्यवस्थाएं सभी सम्बन्धों की सूचना और मार्ग निर्देशन के लिए अधिसूचित कर दी जाती है। ये व्यवस्थाएं 23 अगस्त, 1971 से अर्थात् 23 अगस्त, 1971 से आगे और जब तक अगला आदेश नहीं होता तब तक के लिए सम्बन्धित विदेशी मुद्राओं के लिए किए गए भुगतानों के सम्बन्ध लागू होंगी। जहाँ तक जापानी येन में किए गए भुगतानों का सम्बन्ध है, लागू होने वाली तिथि 28 अगस्त, 1971 होगी।



3. नई मिली-जुली दरों का परिकलित करने की विधि:—(1) पौंड स्टर्लिंग मुद्रा को छोड़कर अन्य मुद्राओं के लिए:—विभिन्न विदेशी मुद्राओं में भुगतान किए गए समतुल्य रुपये का परिकलित भुगतान की तिथि को लागू होने वाली सम्बद्ध चालू मुद्रा की लन्दन डेली सेलिंग रेट के संदर्भ में तथा उसी तिथि को भारत में स्टर्लिंग के लिए बैंक बी० सी० सेलिंग रेट के संदर्भ में किया गया जाना चाहिए (जो दरें विदेशी मुद्रा लेन-देन करने वाले सभी प्राधिकृत व्यापारियों से उपलब्ध किए जाते हैं)। भुगतान की जाने योग्य वास्तविक धनराशि का हिसाब निम्नलिखित विधि से किया जाना चाहिए:—

जब तक लन्दन दरें केवल पौंड स्टर्लिंग (अर्थात् एक पौंड स्टर्लिंग डी एम /डी जी के बराबर है) की शर्तों के अनुसार ही व्यक्त की जाती हैं और स्टर्लिंग खुद अपने आप में स्थायी नहीं है, लन्दन दरों का प्रथमतः परिवर्तन भारत में स्टर्लिंग के लिए बैंक बी० सी० स्टर्लिंग दर पर स्टर्लिंग के रूपों में लागू होने वाली परिवर्तन दर द्वारा रुपये की शर्तों में किया जाना चाहिए जो उसी तिथि को (अर्थात् भुगतान की तिथि को) प्राप्त किया जाता है। यह परिवर्तन रुपये की शर्तों के अनुसार विदेशी मुद्राओं की दरें प्रदान करेगा। उसके बाद दरों का हिसाब विदेशी मुद्रा की एक यूनिट की शर्तों के अनुसार लगाना चाहिए और उसके लिए 0.7 प्रतिशत को अतिरिक्त धनराशि जोड़ लेनी चाहिए ताकि विषयाधीन समतुल्य रुपये की वसूली की लागू दर पर पहुँचने के लिए प्रत्येक अधिक पैसे को पूरा किया जा सके। कनाडा डालर के लिए मिली-जुली दर का उदाहरण देने के लिए, इसे नीचे के अनुसार किया जाए:—

यदि भुगतान की तिथि को कनाडा डालर के लिए लन्दन डेली सेलिंग रेट 1 पौंड कनाडा डालर 2.4875 है और उस तिथि को भारत में स्टर्लिंग के लिए बैंक बी० सी० सेलिंग रेट 1 पौंड = 18.5787 रुपया है, उस तिथि को कनाडा डालर के लिए मिली-जुली दर इस प्रकार होगी:—

$$\begin{array}{rcl}
 & 18.5787 & \\
 1 \text{ कनाडा डालर} & = & \frac{\quad}{2.4875} = \text{रु० } 7.4688 \\
 & & \\
 & & \text{रु० } 0.0523 \\
 \text{जोड़ा जाए } 0.70 & \text{प्रतिशत} & \frac{\quad}{\quad} \\
 & & \text{रु० } 7.5211 \\
 & \text{या} & \text{रु० } 7.53
 \end{array}$$

जब अगले अधिक पैसे को पूर्ण किया जाए, तो।



(2) **पौंड स्टर्लिंग** :—पौंड स्टर्लिंग के लिए मिली-जुली दर का परिकलन इस प्रकार किया जाए:—

भुगतान के दिन भारत में स्टर्लिंग के लिए यदि बैंक बी०सी० विक्रय दर पौंड 1= 18' 5787 रुपया है, तो उस दिन स्टर्लिंग के लिए मिली-जुली दर इस प्रकार होगी—

पौंड 1=18' 5787 रुपये

0' 1301 रुपये

जोड़ें 0' 70 प्रतिशत

18' 7088 रुपये

अथवा 18' 71 रुपये जब अगले अधिक पैसों को पूरा किया जाता है।

4. **आयातकों का उत्तरदायित्व** :—उन सभी आयातकों को जिन के पास आयात लाइसेंस हैं, यह परामर्श दिया जाता है कि वे मिली-जुली दर में उपर्युक्त परिवर्तनों को ध्यान पूर्वक नोट कर लें और यह भी सुनिश्चित करें कि उन्होंने उपर्युक्त दर के संदर्भ में परिकलित आवश्यक रुपया अपने बैंक के माध्यम से निक्षेप कर दिया है। यदि निक्षेप पहले ही पुरानी दर से कर दिए हों और निक्षेपों में यदि कुछ बाकी रह गया हो तो उस कमी को पूरा करने के लिए आयातकों को अपने उन बैंकों के माध्यम से तुरन्त कार्रवाई करनी चाहिए जिनके पास सन्दन दरों की प्रति दिन की जानकारी होती है।

5. **आयात लाइसेंसों के मूल्य में परिवर्तन** :—क्योंकि सन्दन दरें और इसके परिणामस्वरूप तुल्य रुपये की बसूली के लिए लागू उपर्युक्त दरें अन्तर्राष्ट्रीय मुद्रा निधि समानता दर और वर्तमान मिली-जुली दर से भिन्न हैं इसलिए आयात लाइसेंसों के मूल्यों में भी 23 अगस्त, 1971 या 28 अगस्त, 1971 जैसा मामला हो उसके अनुसार विदेशी मुद्रा में किए गए भुगतानों की सीमा तक कुछ समायोजन करना आवश्यक होगा। लेकिन, क्योंकि नई दरें नियत नहीं हैं, परन्तु वे दिन प्रति दिन भिन्न भिन्न होंगी, इसलिए लाइसेंसों के मूल्यों में किसी विशिष्ट वृद्धि की अनुमति देना अथवा लाइसेंसों में पहले ही तदनुसार संशोधन करना संभव नहीं है। अतः यह निश्चय किया गया है कि विदेशी मुद्रा विनिमय के प्राधिकृत व्यापारी, वर्तमान लाइसेंसों के मूल्य में कोई औपचारिक वृद्धि तथा संशोधन करने के लिए अनुरोध किये बिना बहुत विशेष मामले के रूप में, उपर्युक्त कार्मिका 3 में निर्दिष्ट फार्मूलों के अनुसार सम्बन्धित आयात लाइसेंस के मूल्य से बढ़ी हुई आवश्यक अतिरिक्त धन राशियों को निक्षेप करने की अनुमति देंगे।

6. **बैंक गारंटी की धन राशियों में परिवर्तन** :—बैंक गारंटी में यह भी व्यवस्था करने की आवश्यकता होगी कि बैंक अतिरिक्त धनराशियों को नई दरों में बदलने का बचन लेते हैं। लेकिन, क्योंकि नई दरें नियत नहीं हैं, परन्तु दिन प्रति दिन बदलती हैं इस कारण बैंक गारंटी का मूल्य निश्चित राशि के लिए संशोधन नहीं किया जा सकता। अतः आयातकों को चाहिए कि जहां आवश्यक हो, वे अपनी बैंक गारंटियों में यह व्यवस्था करने के लिए संशोधन करें कि "बैंक ऐसे अतिरिक्त निक्षेप करने का बचन लेता है जो इस सार्वजनिक सूचना के अनुसार आवश्यक हों।" ऐसी व्यवस्था भविष्य में कार्यान्वित होने वाली सभी गारंटियों में भी की जाएगी।



7. वर्तमान लाइसेंस शर्तों में परिवर्तन:—समय-समय पर जारी की गई सार्वजनिक सूचना में घोषित की गई लाइसेंस शर्तों के साथ-साथ प्रत्येक आयात लाइसेंस को शासित करने वाली बैंक गारंटी प्रस्तुत सार्वजनिक सूचना को ध्यान में रखते हुए संशोधित की गई समझी जाएं।

8. सामान्य:—विदेशी मुद्रा विनियम के विभिन्न प्राधिकृत व्यापारियों को भी उपर्युक्त व्यवस्था के विषय में उनकी जानकारी और मार्गनिर्देशन हेतु अलग से सूचित किया जा रहा है।

**SUBJECT.**—*Revision of the exchange rates between foreign currencies and Indian Rupees which have been allowed to vary—Adjustment in the value of licences.*

**No. 111-ITC(PN)/71.**—Attention is invited to the Ministry of Foreign Trade Public Notice No. 110-ITC(PN)/71, dated 1st September, 1971 regarding arrangements for the deposit of the rupee equivalents by importers under the Direct Payment Procedure as applicable to foreign credits consequent upon the fluctuation of the foreign currencies with effect from the 23rd August, 1971.

2. Consequent on the fluctuation in the Exchange rates of the currencies mentioned above the value of the Import Licences already issued will require a change. The procedure to be adopted for effecting such a change where the Licences have been issued under various foreign credits has been laid down in para 5 of the Public Notice No. 110-ITC(PN)/71, dated 1st September, 1971. Such a change will also be necessary in cases of the licences issued under Free resources (where remittances in cash are allowed). As it will not be possible to call for each such licence and deal with it individually, it has been decided to allow the authorised dealers to effect remittances involved and the Customs authorities to clear the shipments without insisting on any formal increase in the value of the licence, so long as the difference has arisen solely due to the fluctuation of the currencies involved.

M. M. SEN,  
Chief Controller of Imports and Exports.

**धिवध**—चालू होने के लिए स्वीकृत की विदेशी मुद्राओं और भारतीय रुपयों के बीच की विनियम दरों का संशोधन—लाइसेंसों के मूल्य में समायोजन।

सं० 111-आई० टी० सी० (पी० एन०)/71--23 अगस्त, 1971 में विदेशी मुद्राओं में घटाव-बढ़ाव होने के फलस्वरूप, सीधे भुगतान प्रक्रिया के अन्तर्गत विदेशी क्रेडिटों के लिए लागू आयातकों द्वारा समतुल्य रुपया जमा करने की व्यवस्थाओं के विषय में जारी की गई विदेश व्यापार मंत्रालय की सार्वजनिक सूचना संख्या 110 आई० टी० सी० (पी० एन०)/71, दिनांक 1 सितम्बर, 1971 की ओर ध्यान आकृष्ट किया जाता है।



2. उपर्युक्त उल्लिखित मुद्राओं की विनिमय दरों में घटाव-बढ़ाव होने के फलस्वरूप उन लाइसेंसों के मूल्य में परिवर्तन करने की आवश्यकता होगी जो पहले ही जारी किए जा चुके हैं। विभिन्न विदेशी क्रेडिटों के अन्तर्गत जारी किए गए लाइसेंसों को ऐसे परिवर्तन से प्रभावित करने के लिए जो प्रक्रिया अपनाई जाने वाली है, उसे उपर्युक्त सार्वजनिक सूचना की कंडिका 5 में निर्धारित कर दिया गया है। इस प्रकार के परिवर्तन की आवश्यकता उन लाइसेंसों के लिए भी होगी जो मुक्त स्त्रोतों से जारी किए गए हैं (जहां पर नकद में प्रेषण की स्वीकृति है)। चूंकि ऐसे प्रत्येक लाइसेंस का मां कर उस पर अलग-अलग विचार करना संभव नहीं होगा। इसलिए, यह निश्चय किया गया है कि प्राधिकृत व्यापारियों को अन्तर्ग्रस्त प्रेषण को प्रभावी बनाने के लिए स्वीकृति दी जाए और लाइसेंस के मूल्य में किसी भी औपचारिक वृद्धि के लिए बाध्य किए बिना ही सीमा शुल्क प्राधिकारी जहाज लदान के लिए स्वीकृति दे दें तथा यह स्वीकृति तब तक दी जाय जब तक यह भिन्नता केवल निहित मुद्राओं में घटाव-बढ़ाव होने के कारण होती है।

एम० एम० सैन,

मुख्य नियंत्रक, आयात-निर्यात।



